Porównanie tłumaczeń Zachariasza 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE: Zwróciłem się ku Jerozolimie z miłosierdziem, mój dom zostanie w niej zbudowany – oświadczenie JAHWE Zastępów – i zostanie rozciągnięty sznur nad Jerozolimą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE: Okażę Jerozolimie miłosierdzie. Mój dom będzie w niej odbudowany — oświadcza JAHWE Zastępów. Do pomiarów rozciągną nad Jerozolimą sznur.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE: Zwróciłem się do Jerozolimy w miłosierdziu, mój dom zostanie w niej zbudowany, mówi JAHWE zastępów, i sznur *będzie* rozciągnięty nad Jerozolimą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Pan: Nawróciłem się do Jeruzalemu w miłosierdziu, dom mój zbudowany będzie w niem, mówi Pan zastępów, i sznur rozciągniony będzie na Jeruzalem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego to mówi JAHWE: Wrócę się do Jeruzalem z litościami, a dom mój zbudowan będzie w nim, mówi JAHWE zastępów, i modła będzie rozciągniona nad Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan: Ze zmiłowaniem wracam do Jeruzalem, dom mój tam stanie znowu - wyrocznia Pana Zastępów - i sznur [mierniczy] będzie rozciągany w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan: Zwróciłem się do Jeruzalemu ze zmiłowaniem, mój dom będzie w nim odbudowany - mówi Pan Zastępów - i znowu sznur mierniczy będzie rozciągnięty nad Jeruzalemem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów: Z miłością zwracam się ku Jerozolimie, tam zostanie wzniesiony Mój dom − wyrocznia JAHWE Zastępów − i rozciągnę nad Jerozolimą sznur mierniczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE: Okażę współczucie Jerozolimie, mój dom zostanie w niej odbudowany - wyrocznia JAHWE Zastępów - i sznur mierniczy będzie rozciągnięty nad Jerozolimą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego Jahwe mówi tak: Zwracam się znowu ku Jerozolimie pełen miłosierdzia; Dom mój będzie na nowo odbudowany, mówi Jahwe Zastępów, a sznur mierniczy będzie ponownie rozciągnięty nad Jerozolimą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: Я повернуся до Єрусалиму в милуванні, і мій дім буде збудований в ньому, говорить Господь Вседержитель, і ще мірило простягнеться над Єрусалимом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY: W miłosierdziu zwrócę się ku Jeruszalaim; w niej będzie zbudowany

			Mój Dom i sznur mierniczy rozciągnie się nad Jeruszalaim – mówi WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego tak powiedział JAHWE: ’ ”Wrócę do Jerozolimy ze zmiłowaniami. Zostanie w niej odbudowany mój dom” – brzmi wypowiedź JAHWE Zastępów – i nad Jerozolimą zostanie rozciągnięty sznur mierniczy” ’.